

GALATA

CARTA PAULOBA ΒΛΑΔΑ DJABARĀ GALACIA DRUADEBEMA ITEA

Pauloba naārã Jesucritodebema jarade wāsīde naλγλrã puru Galacia druade beadaa wāsia: Antioquia Pisidiadebema, Iconio, Listra, idjaba Derbe (Hecho 13:1neba aba 14:23daa). Ēberārã mañ purude beara biara judiorãé basía. Pauloba mama jaradiadacarea λcλrλ judiorãda jũenapeða jardiapanesidaa Crito ĩjãni awara cacua wẽãgoðida panλda. Mañ awara jara panasidaa Pauloba ãdji leyra jũma ĩjãbica bẽrã Critoba diabuedaẽda. Mañne djabarã Galaciade beaba ãdjira ěpẽbλda basía.

Mañ carea Pauloba nañ Galata cartada bλsia. Poa 50de bλsica bλa. Naārã Pauloba djabarãra quẽãsia beða bia Critodebema ĩjãnapeda dewara crĩcha ěpẽbλda carea. Mañare bλsia sãwã Jesucritoba idjira trãsida judiorãéa jaradia nĩbamãrẽã idjaba mãwã o bλra djabarã dji dromarã Jerusaleλne beaba bia unu panλda (Hecho 15). Mañ awara bλsia Crito ĩjã panλ carea Ācõrẽba idji biadeba dadjirãra jipa unu bλda. Jũma maλγλra 1:10deba aba 2:21naa bλ bλa.

Mañare Pauloba bλsia Moise ley ĩjãbi panλneba mañ judiorãba judiorãéa beða bia Critodebemara igarabi panλda idjaba mañ ley ěpẽbλdaba jũma ĩjã oðida panλmĩna poya odaẽda. Mañ carea bλsia Abrahaλba mañ ley neẽ ĩjãna bẽrã Ācõrẽba carebasida. Bλsia ãdjirãba mãwã ĩjãnibλrλ Ācõrẽba care-

baida Abrahaã carebaða quĩrãca. Jũma maãgara b́a b́a 3:1neba aba 4:31naa.

Pauloba jĩrũare b́asia beðea bia Critoðebemada ãjãnibara ãcõrẽba dadjirãra leyðebemada ãdra b́aida idji Jaureba pe eronĩbamãrẽã. Maã carea b́asia sãwã idji Jaureðeba nĩbaðida panãda. Maãnebemada b́a b́a 5:1neba aba 6:18ðaa.

Naã cartade Pauloba naãrã b́ada

¹ Mãra Pauloa, Jesucritoba diabueðaa.* Ëberãrãba mãra b́aðaẽ basía idjaba edaðaẽ basía Jesucritoba diabueðada bamãrẽã. ãtebãra Jesucritoba idjaba idji Zeza ãcõrẽ, idji beu baða ãrẽbabiðaba mãra mãwã b́asiðaa. ²⁻³ Mãa naã cartara b́abãra djabarã Galacia druaðebema itea. Mãa, jũma djabarã mã ume panã biða quĩrã panãa dadjirã Zeza ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biða ãdji biðeba bãrãra careba pananida idjaba necai bai siða bãrãa dia pananida. ⁴ Dadjirã Boro Jesucritoba ara idjida dadjirã cadjirua carea idu beabisia naã ewari cadjiruaðebemada ãdra edai carea. Mãwã osia dadjirã Zeza ãcõrẽba quĩrãna bẽrã. ⁵ Ewariza idjía bia beðeðida panãa. Bia b́a mãwã b́aida.†

Bedeia bia Critoðebemara abãbãra b́a

⁶ Mãa cawa crĩchaẽa sãwã bãrãra dãrãẽne ãcõrẽnebemada ãi wãbãdada. ãcõrẽba bãrãra trãsia Crito biðeba ãdra edai carea, baribãra bãrãba biara ãpẽ panãa dewararãba beðea bia quĩrãca

* **1:1** Jesucritoba diabueða. Cãpũrã beðeðe jara b́a “apóstol.” Maã griego beðeaba jara b́a “diabueða.” † **1:5** Bia b́a mãwã b́aida. Cãpũrã beðeðe b́a b́a: “Amén.”

jara panΛda. ⁷ Wārāda ādjia jaradia panΛra bedeā biaēa. BaribΛrΛ ḷcΛrΛba bārāa āi crīchabibadaa bedeā bia Critodebemada āi jaradia panΛ bērā. ⁸ Bariduaba bedeā bia Critodebemada daiba bārāa jaradiapedāda awara jaradiaibΛrΛ, Ācōrēba idjira ewariza biē ḷya; daiba wa bajānebema nezoca biēda awara jaradiadibΛrΛ, dai siēda Ācōrēba ewariza biē ḷya. ⁹ Daiba naārā jarapedādara mġa wayacusa jaraya: bārāba bedeā bia Critodebema ijāpedādada bariduaba awara jaradiaibΛrΛ, Ācōrēba idjira ewariza biē ḷya.

¹⁰ Māwā jara ḷdeba mġa jΛrΛē ḷa ēberārāba mġra bia ununida, ātebΛrΛ quīrīā ḷa Ācōrēba mġra bia unuida. Crito ijāi naēna mġa jΛrΛ ḷabadjia ēberārāba mġra bia ununamārēā. Wadibiēda māwā o ḷbara, mġra Crito nezocāē bacasia.

Jesucritoba Paulo trġna

¹¹ Djabarā, cawadadua bedeā bia Critodebema mġa bārāa jaradiadara ēberā crīchaēda. ¹² Maḷ bedeara mġa ni abaΛ ēberāneba cawaē basia. Ni abaΛ ēberāba mġa jaradiaē basia. ĀtebΛrΛ JesucritobΛrΛ mġa cawabisia. ¹³ Bārāba ūrīsiēda mġra sāwā nībasida judiorāba jaradiabada jūma ijā o ḷside. Bārāba cawa panΛa mġa Ācōrē ēberārāra bio biē obadjida. Abedā jūma jōbi quīrīā ḷasia. ¹⁴ Judiorāba jaradiabadara mġa biara cawabΛrΛ basia mġ daucharā cāyābara. Dai drōā naēnabemaba obadara mġa bio ijā obadjia. ¹⁵⁻¹⁶ BaribΛrΛ mġ toēi naēna Ācōrēba mġra edasia. Idji biēdeba mġra trġsia idji nezocada ḷamārēā. Idjia crīchada quīrāca idji Warrara mġa cawabisia judiorāēa idjiēbemada jaramārēā. Maḷne mġa ni

abala iwidiē basía sãwã oida bΛ cawaya. ¹⁷ Idjaba Jesucritoba mλ naēna diabuedarãa Jerusaleñnaa iwidiē wãé basía. ãtebΛrΛ mλra Arabia druadaa wãsia. Mãwãnacarea Damasco purudaa jēda wãsia.

¹⁸ Poa ũbea badacarea mλra Jerusaleñnaa Pedro cawai carea wãsia. Mama quince ewari idji ume basia. ¹⁹ Pedro awara dadji Boro Jesucritoba diabuedarãnebemada ababe idji djaba Santiagoda unusia.‡ Dewararãra mλa unuē basía. ²⁰ ãcõrē quĩrãpita mλa bãrãa jaraya: mλnebema bΛbΛrΛra sewaēa. ²¹ Jerusaleñnaa wãnacarea mλra Siria druadaa idjaba Cilicia druadaa wãsia. ²² Crito ïjã bea Judea druadebemarãba mλra ununaca basía. ²³ ãdjirãba ababe ũrĩbadjidãa djabarãba nãwã jara panΛda: “Dadjirã biē oi carea ēpē badaba idira jaradia nã jũmarãba Jesu ïjãnamãrēã. Naēna maλgΛra idjia abeda jõbi quĩrã basia.” ²⁴ Maλ bẽrã mλ carea ãdjirãba ãcõrã bia bedeadãa.

2

Jesucritoba diabuedarãba Paulo bia edapedada

¹ Catorce poa badacarea mλra Bernabe ume wayacusa Jerusaleñnaa wãsia. Tito sida wãsia. ² Mλra wãsia ãcõrẽba cawabida bẽrã mama wãida bΛda. Jũpeda naãrã mλa ababe djabarã dji dromarãa jarasia bedea bia Critodebema mλa judiorãã sãwã jaradia bΛda. Mãwã osia mλa o bΛra ãdjirãba bia unu panΛ cawaya.* ³ Mañne

‡ **1:19** Santiagora idjaba Jacobo abadaa. * **2:2** Mãwã osia mλa o bΛra ãdjirãba bia unu panΛ cawaya. Griego bedeadã nãwã bΛ bΛa: “Mãwã osia mλ pira wãnara, pira wãbΛrΛ sida ara jãwã berãmãrēã.”

Tito m̄ ume b̄Λra judioēm̄ina ādjia jaradaē basía idji cacuara wēãgoida b̄Λda. ⁴ Mañnebemada bedeasidaa ḶCΛTΛ wārā djabarāēba jarabadjida bērā jūmarāda cacua wēãgoēdida panΛda Ācōrē ēberārā beadi carea. Ādjirāra djabarā quīrāca djabarāmaa zedapeda Jesucritoba ēdrΛ b̄Λdada igarabi quīrīā panasidaa. Ādjirāba dadjirāa wayacusa judiorā leyda ījā obi quīrīā panasidaa nezoca quīrāca. ⁵ BaribΛTΛ ādjia jarapedadara daiba ni maārī bida ījānaē basía bārāba bedeā bia Critodebema dji wārā arada ewariza erobeadamārēā.

⁶⁻⁷ Djabarā dji dromarāba dewara crīchada jaradaē basía m̄la jaradiamārēā. ĀtebΛTΛ cawasidaa Ācōrēba m̄ra diabuesida bedeā bia Critodebemada judiorāēā jaradiamārēā Pedro judiorāmaa diabueda quīrāca. (Ādjirāra dji dromarāda dārābΛdamīna m̄la quīrācuitaē b̄Λa, Ācōrēba dadjira quīrā awara unuca bērā.) ⁸ Wārāda Ācōrēba Pedrora edapeda judiorāmaa jaradiamārēā diabuesia. Ara mañ Ācōrēba m̄ra edapeda judiorāēmaa diabuesia. ⁹ Djabarā dji dromarā Santiagoba, Pedroba, Juañ bida cawasidaa Ācōrēba idji biadeba wārāda m̄ra judiorāēmaa diabuesida. Mañne ādjira m̄ ume, Bernabe ume bida jΛwa jidasidaa cawabiēi carea abari crīchada eropanΛda. Ādjia jarasidaa daiba judiorāēma jaradia pananida, mañne ādjia judiorāma jaradia pananida. ¹⁰ Ababe daia jarasidaa djabarā ne neē quedeara carebadamārēā. MañgΛra m̄maarā bio bia basia

māwā o quĩrĩã bada bẽrã.

Pauloba Pedro quẽãna

¹¹ Ewari aba Pedrora Antioquía purudaa djabarã acãde wãsia. Mama m̃a idjira jũmarã djabarã quĩrãpita quẽãsia, idjia wãrãda biẽ oða bẽrã. ¹² Nãwã biẽ osia: Ḅ̃CARḄ djabarã judiorãra Santiago Ḅ̃MAḄba Antioquía purudaa wãsidaa. Ādjirãba jarabadjidaa judiorãẽra cacua wẽãgodida panḄda Ācõrẽ ēberãrã beadi carea. Ādji jũeni naẽna Pedrora djabarã judiorãẽ ume ne cobadjia, baribḄḄ maḄ djabarã judiorã jũẽpedadacarea idjira waa djabarã judiorãẽ ume ne coẽ basía. ĀtebḄḄ jĩga nĩbade wãsia. Idjia wayasia djabarã judiorãba idjira biẽ jaradida judiorãẽ ume ne co Ḅ̃ carea.† ¹³ Idjaba dewararã djabarã judiorã bida djabarã judiorãẽra igarasidaa Pedroba sewadeba o Ḅ̃ quĩrãca. Māwã o panḄ bẽrã Bernabe bida abari quĩrãca biẽ osia. ¹⁴ BaribḄḄ m̃a unusia ādjirãra wãrã bedeã bia Critodebemaba jara Ḅ̃ quĩrãca nĩnaẽda. MaḄ bẽrã m̃a Pedrora jũmarã djabarã quĩrãpita nãwã quẽãsia: “Ḅ̃ara judiomĩna judio quĩrãca Ḅ̃acaa. ĀtebḄḄ judioẽ quĩrãca Ḅ̃abaria. MaḄda Ḅ̃cãrẽ cãrẽã judiorãba obadara Ḅ̃a djabarã judiorãẽã obi Ḅ̃a?

¹⁵ Ācõrẽba Moisea diada leyra judiorãẽba neẽ panḄ bẽrã dadji judiorãba ādjirãra cadjirua obadarãana abadaa. Dadjirãra todadeba judiorã bẽrã maḄ leyra eropanḄa. ¹⁶ BaribḄḄ dadjirãba cawa panḄa maḄ ley jĩã o Ḅ̃adeba ni abaḄda Ācõrẽ

† 2:12 Pedrora naẽna biẽ jarada bẽrã wayacusa biẽ jaradida crĩchasia. Hecho 11:1-18.

quĩrãpita jipa bæda, ãtebΛrΛ Jesucrito ãjã bΛ carea
 Æcõrẽba jipa unuya. Dadjirã bida Jesucritora
 ãjãsidaa Æcõrẽba bia unumãrẽã. Wãrãda Æcõrẽba
 Moisea diada ley ãjã o panΛneba dadjirãra Æcõrẽ
 quĩrãpita jipa bædaã, ni abΛda maã ley ãjã o
 bΛdeba idji quĩrãpita jipa bæ bẽrã.‡

17 Æcõrẽba Moisea diada cãyãbara dadjirãba
 jΛrΛsidaa Critodeba Æcõrẽba jipa unumãrẽã. Maã
 bẽrã ãcΛrΛmaara dadjirãra cadjirua obadarãa.
 Mãwãra ¿Critoba dadjirãa cadjiruada obi bΛca?
 ¡Mãwãã! 18 Mãa ley naẽna ãpẽ badada wayacusa
 ãpẽibΛrΛ, mãdrΛ bedeade beya. 19 Naẽna mãra
 Æcõrẽba Moisea diada leydeba basia. BaribΛrΛ
 maã leydebemada ãdrΛsia.§ Mãwã mãra Æcõrẽ
 itea zocai besia. 20 Mãra Crito ume ãbaa crude
 cachisidaa. Maã bẽrã ara mãdjideba bΛã, ãtebΛrΛ
 CritodrΛ mã soðe bΛa. Naã djarade zocai bΛmisa
 mãra Æcõrẽ Warra Jesu ãjã bΛdeba baya. Ara maã
 Jesuba mãra quĩrãsia idjaba mã carea ara idjida
 idu beabisia. 21 Æcõrẽba idji biadeba dadji jipa
 bΛdada mãa igaraã. Æcõrẽba Moisea diada ley
 ãjã o panΛneba idji quĩrãpita poya jipa bæadibara,
 Critora idji quĩrãbe beucasia.”

3

Ababe JesucritodrΛ ãjãnida panΛa

1 Djabarã Galacia druaðebema, ¡bãrãra crĩcha
 neẽ beaa! ¿Caiba bãrãra cũrũgasi wãrã bedeara

‡ 2:16 Salmo 143:2. § 2:19 Maã leydebemada ãdrΛsia. Griego
 bedeade nãwã bΛ bΛa: “Maã leydebemada beusia.”

idu bɔdamārēã? Daiba bārã quĩrãpita ebuda jara-diabadjidaa Jesucritora bārã carea crude cachi beasidada. ² Mɔa naɔda bārãa iwiɔiya: ¿Ãcõrēba Moisea diada ley ïjã o panɔneba bārãba Ãcõrē Jaurera edasidaca? ¿Bedeã bia Jesucritodebemada ùrĩnapeda ïjãsidade edasidaẽca? ³ ¡Bārãra wārãda crĩcha neẽ beaa! Crito ïjãsidade naãrã Ãcõrē Jaurereba bia nĩbasidaa. ¿Idĩra ara bãdjia o panɔneba jũma jipa beadica? ⁴ Crito ïjã panɔ carea bārãra bio bia mĩgasidaa. Maɔda Critoda igaradibɔɔɔ, ¿bãdji quĩrĩãbe bia mĩgasidaẽca? Mɔmaarã bãdji quĩrĩãbe bia mĩgadaẽ basía. ⁵ Ãcõrēba idji Jaurera bārãa diasia idjaba bārã tãẽna ne ununacada o bɔa. ¿Ãcõrēba cãrẽ cãrẽã mãwã o bɔ? Mãwã o bɔa bārãba bedeã bia Critodebemada ùrĩnapeda ïjãsida bẽrã. Ãcõrēba mãwã oẽ bɔa idjia Moisea diada leyra bārãba ïjã o panɔ bẽrã.

⁶ Abrahaɔnebemada crĩchaadua. “Abrahaɔba Ãcõrẽra wārãda ïjãsia. Maɔ carea Ãcõrēba idjira jipa unusia.”† ⁷ Maɔba cawadadua wārãda Ãcõrē ïjã beadrɔ Abrahaɔ warrarãda. ⁸ Naẽnaedaɔba Ãcõrē Bedeade bɔ bɔa judiorãẽba Ãcõrẽda ïjãsidara idjia ãdjirã sida jipa unuida. Maɔ carea naẽnaeda Ãcõrēba Abrahaɔa bedeã bia dadji êdrɔdidebemada bedeasia. Idjia nãwã jarasia: “Bɔdeba mɔa naɔ ãjũãne bea purura jũma carebaya.”‡ ⁹ Maɔ bẽrã Abrahaɔba ïjãna quĩrãca ïjã beara Ãcõrēba jũma carebaya Abrahaɔ carebada quĩrãca.

* **3:3** Ara bãdjia o panɔneba. Griego bedeade bɔ bɔa “naɔ djaradeba.” † **3:6** Genesi 15:6. ‡ **3:8** Genesi 12:3.

10 Æcõrẽba Moisea diada ley ïjã o panΛneba jipa beadida crĩcha beara Æcõrẽba biẽ bΛya. Mañ leyde nãwã bΛ bΛa: “Nañ ley jũma ïjã oẽ beara Æcõrẽba biẽ bΛya.”§ 11 Wãrãda ebuda bΛa Æcõrẽba Moisea diada ley ïjã o bΛdeba ni abaΛda Æcõrẽ quiãrãpita jipa baẽda. Æcõrẽ Bedeade nãwã bΛ bΛa: “Æcõrẽ quiãrãpita jipa bΛ ãberãra Æcõrẽ ïjã bΛdeba baya.”*

12 BaribΛrΛ Æcõrẽba Moisea diada ley ïjã o bΛdeba jipa baida crĩcha bΛba crĩchaca Æcõrẽ ïjã bΛdeba jipa baida. ÆtebΛrΛ idjidebemada nãwã bΛ bΛa: “Nañ ley ïjã o bΛra maãgΛdeba baya.”†

13 Æcõrẽba Moisea diada leyba biẽ bΛidebemada Jesucritoba dadjirãra ãdrΛ bΛsia. IdjidrΛ Æcõrẽba dadjirã cacuabari biẽ bΛsia. Æcõrẽ leyde nãwã bΛ bΛa: “AbaΛda bacurude jira bΛdibΛrΛ, Æcõrẽba idjira biẽ bΛya.”‡ 14 MaãgΛra mãwãsia Æcõrẽba Jesucritodeba judiorãé sida carebamãrẽã idjia naẽna Abrahaãa carebayada ada quiãrãca.§ Dadjirãba Jesucritoda ïjã panΛ bẽrã Æcõrẽba idji Jaure diai jaraðara edasiðaa.

Æcõrẽba Abrahaã ume bedeã bΛðara leyba ãyã bΛcaa

15 Djabarã, mãra ne jara bΛdeba bedeaya: ãberãba dewara ume bedeã bΛðara cartade bΛpeda idji trãda mañ cartade bΛsira, ni abaΛba mañ bedeã bΛðara poya ãyã bΛðaẽa, idjaba dewara crĩchada

§ 3:10 Deuteronomio 27:26. * 3:11 Habacuc 2:4. † 3:12 Levitico 18:5. ‡ 3:13 Bacurude. Griego bedeade bacuru abΛrΛde cru sida jara bΛa. Deuteronomio 21:23. § 3:14 Genesi 12:3.

poya eda b̄adaēa. Ara mañ quĩrãca ãcõrēba wãrãneba jaradara quĩrã awara oēa. ¹⁶ ãcõrēba Abrahañ, idjideba yõida b̄la bida jarasia idjia jũmarãda carebaida.* ãcõrē Bedeade b̄lē b̄la “Abrahañneba yõni ēberãrãda” zocãrã ēberãrã jara b̄l quĩrãca. ãteb̄l̄l̄ b̄l̄ b̄la ãcõrēba Abrahañneba yõida b̄la mãwã jarasida abaldebemada bedeade b̄l b̄rã. Mañra Critoa. ¹⁷ M̄la jara b̄lra nañgla: ãcõrēra Abrahañ ume bedeade b̄asia.† 430 poa badacarea idji leyra Moisea diasia. Barib̄l̄l̄ idjia Abrahañ ume nañrã bedeade b̄l̄dara mañ leyba ãyã b̄lē basia. ãyã b̄l̄dabara idjia carebayada adara oē bacasia. ¹⁸ ãcõrēba Moisea diada ley ãjã o pan̄l carea idjia dadjirãda carebaib̄l̄l̄, idjia carebayada adã quĩrãca carebaēa. Barib̄l̄l̄ ãcõrēba Abrahañra carebayada adã b̄rã idji biadeba carebasia.

¹⁹ Mañda ¿ãcõrēba cãrē cãrēã idji leyra Moisea diasia? Idji leyra diasia ēberãrãba cadjirua obadada cawadamãrēã. Ëberãrãra mañ leydeba panasidaa aba Abrahañneba yõida b̄ada zeb̄l̄l̄daa, idjideba ãcõrēba carebayada adã b̄rã. ãcõrēba Moisea mañ leyra bajãnebema nezocarãneba diasia. Mañbe Moiseba ēberãrãa diasia. ²⁰ Barib̄l̄l̄ ãcõrēba Abrahañra carebayada aside ni abalada mañ bedeade jarade diabueē basia, ãteb̄l̄l̄ ara idjiab̄l̄l̄ Abrahañra mãwã jarasia.

²¹ Mãẽteara ãcõrēba idji ley Moisea diaside ¿idjia Abrahañ ume bedeade b̄l̄dara igarasica? ¡Mãwãēa!

* **3:16** Genesi 22:18. † **3:17** Griego bedeade ãc̄l̄l̄ cartade nãwã b̄l̄ b̄la: “Critoēba ãcõrēra Abrahañ ume bedeade b̄asia.”

Ãcõrẽba Moisea diada leydeba dadjirãda ewariza
 Ãcõrẽ ume poya zocai beadibara, mañ ley ïjã
 o panΛneba Ãcõrẽ quĩrãpita jipa panacasiḁaa.
 22 BaribΛrΛ Ãcõrẽ Bedeade b́Λ b́Λa cadjiruaba
 jũmarãda preso eroḁΛda. Mãwã Ãcõrẽba Abrahañ
 ãberãrã carebayada adara poya oya. Wãrãda Jesu-
 crito ïjãbΛdara mãwã careba b́Λa.

23 Crito zei naẽna dadjirãba idjida poya ïjãnaẽ
 basía. Mañne dadjirãra Ãcõrẽba Moisea diada
 ley jΛwaeda panasidaa. Mañ leydebemada poya
 ãdrΛdaẽ basía aba Ãcõrẽba Crito cawabibΛrΛḁaa.
 24 Wãrãda Ãcõrẽba Moisea diada leyba dadjirãra pe
 eronĩbasia aba Crito zebΛrΛḁaa. Crito zedacarea
 idji ïjã panΛ carea Ãcõrẽba dadjirãra jipa unu b́Λa.
 25 Iḁira dadjirãba Critoda ïjã panΛ bẽrã Ãcõrẽba
 Moisea diada leyba pe eronĩéa. 26 Jesucritoda
 ïjã panΛ bẽrã jũma bãrãra Ãcõrẽ warrarãa.
 27 Bãrã borocuesidaade unubisidaa Crito ume
 ãbaa panΛda. Mañ bẽrã idji quĩrãca panesidaa.‡
 28 Jũma bãrãra Jesucrito ume ãbaa panΛ bẽrã Ãcõrẽ
 quĩrãpita judiora griego ume abaria, nezocara
 nezocaẽ ume abaria, idjaba umaquĩrãra wẽrã ume
 abaria. 29 Bãrãra Critode bẽrã wãrãda Abrahañ
 warrarãa. Mañba Ãcõrẽba bãrãra carebasia idjia
 Abrahañ carebayada ada bẽrã.

4

Dadjirãra Ãcõrẽ warrarãa

‡ 3:27 Idji quĩrãca panesidaa. Griego bedeade nãwã b́Λ b́Λa:
 “Critoba djio panesidaa.”

1 M̃a jara b̃ara nã quĩrãca b̃a: warraba idji zezadera jũma edaida b̃amĩna caibe b̃ade nezoca quĩrãca b̃a. 2 Caibe b̃ara warra wagabada j̃awaeda b̃a, idjaba idji zezade edaida b̃ara dewararãba wagabadaa aba dji zezaba jarada ewaridaa. 3 Ara mã quĩrãca Crito ãjãni naẽna dadjirãra warra zaque quĩrãca beasia. Mã ewaride dadjirãba nã ẽjũãnebema crĩchara ãjã o panasidaa nezoca quĩrãca. 4 Barib̃arã ãcõrẽba jarada ewari jũeside idji Warrara nã ẽjũãnaa diabuesia. Mã Warrara wẽrãba tosia, idjaba ãcõrẽba Moisea diada leyra ãjã oida basia. 5 ãcõrẽba idjira diabuesia dadjirã mã ley j̃awaeda beadara ẽdra b̃apẽda idji warrarãda b̃a carea. 6 Bãrãra ãcõrẽ warrarã bẽrã idji Warra Jaureda diabuesia bãrã sode bamãrẽã. Idji Jaure dadjirã sode b̃aba ãcõrẽa “¡M̃ Zeza!” abaria cawadamãrẽã dadjirãra ãcõrẽ warrarãda. 7 Mã bẽrã idira bãrãra nezocarãẽa, ãteb̃arã ãcõrẽ warrarãa. ãcõrẽ warrarã bẽrã idji warrarã itea erob̃ada edadia.*

Pauloba djabarã carea bio crĩcha beda

8 Naẽna bãrãba ãcõrẽ adua panasidade wãrãẽ ãcõrẽda ẽpẽ panasidaa ãdji nezoca quĩrãca. 9 Barib̃arã idira bãrãba ãcõrẽra cawa paña. Jipa jarab̃arã, ãcõrẽba bãrãra cawa b̃a. Mãda çcãrẽ cãrẽã crĩcha b̃baẽ beada wayacusa ẽpẽ paña nezoca quĩrãca? Mãba bãrãra carebaaa. 10 Bãrãba quĩrãtanõa ewarida, jedecoda, poa sida

* 4:7 Edadia. Griego bedeade ãcarã cartade b̃ã b̃a: “Critodeba edadia.”

wagabadaa Ācōrēba bia unumārēã. ¹¹ Maã bērã m̃la crīcha b̃la m̃ldji quĩrĩãbe bārãa jaradiasida.

¹² Djabarã, bārã judiorãē quĩrãca bai carea m̃lra Ācōrēba Moisea diada leydebemada ēdr̃asia. Maã bērã m̃la bārãa bedea djuburiaya m̃l quĩrãca maã leyde bearãnamārēã. Naēna bārãba m̃lra biē odaē basía. ¹³ Bārãba cawa pañla m̃la bārãma bedea bia Critodebemada naãrã jaradiaside cacua biē b̃la bērã bārã druade jaradia besida. ¹⁴ Cacua biē b̃lam̃ina bārãba m̃lra igaradaē basía idjaba j̃aretadaē basía.† Āteb̃ar̃a bia edasidaa Ācōrē nezoca bajãnebema edab̃ada quĩrãca, Jesucrito edab̃ada quĩrãca. ¹⁵ ¿Sãwãsi bārã b̃l̃srida naēna erobeadara? M̃la wārãda jaraya bārãba poya opedadabara ara b̃ãdji daura nuētacasidaa m̃lã diadi carea. ¹⁶ M̃la wārã bedeadeba quēã b̃la bērã ¿m̃lra bārã ume dji quĩrũca?

¹⁷ Bārã tãena ãi jaradia beaba ne jũma o pañla bārãba ãdji bedeara ãjãnamārēã. Barib̃ar̃a ãdjia jaradia pañba bārãra carebaaa. Bārãra dai umebemada ãi ede quĩrĩã pañla ãdjidr̃a sodēba ēpēnamārēã. ¹⁸ Wārãda bia b̃la ewariza crīcha biada sodēba ēpē pananida. Barib̃ar̃a m̃ãwã ēpēniē pañla ababe m̃l bārã ume b̃l̃deb̃ar̃a. Āteb̃ar̃a m̃l neēne bida ewariza sodēba ēpē pananida pañla. ¹⁹ Djabarã m̃l warrarãca bea, m̃lra wayacusa bārã carea bia m̃iga b̃la wērã warra pua nũm̃l quĩrãca. M̃lra m̃ãwã bia m̃iga b̃aya aba bārã Crito quĩrãca paneb̃adadaa. ²⁰ ¡M̃lãda ara nawena bārã ume badabara cawacasia sãwã bārã ume bedēaida

† 4:14 Āc̃ar̃aba crīchabadaa Paulo cacua biē badaba Galaciãdebeamarãra bia m̃igabisida.

ḅΛda! Mλa wārāda adua ḅΛa bārānebemada sāwā crīchaida.

Saradeba idjaba Agaradeba Pauloba cawabida

²¹ Ācōrēba Moisea diada leyde ḅa quīrīā ḅeaba mλa jaradadua: ¿Ācōrē leyde ḅÁ ḅΛra adua panΛca? ²² Nāwā ḅÁ ḅΛa: Abrahaλba warrada umé erobasia. Aḅa nezocawērā Agaraba tosia.‡ Dewarabemara idji quima Saraba tosia.§ Sarara nezocawērāé basía. ²³ Nezoca wērāba warrara tosia Abrahaλba naλ djaradeba māwā quīrīāna bērā. BaribΛrΛ dji quimaba todara Ācōrēba diai jarada basía.

²⁴ MaλgΛba crīcha dromada dia ḅΛa. Ācōrēba bedea ḅΛdada umé panΛa. Maλ bedea ḅΛda umé panΛra Sara idjaba Agara quīrāca panΛa. Ācōrēba bedea ḅΛdara aba Sinai eyade diasia. Maλ bedea ḅΛdara nezocawērā Agara quīrāca ḅΛa, maλ bedea ḅΛda ēpē ḅeara nezoca quīrāca panΛ bērā. ²⁵ Sinai eya Arabia druade ḅΛra Agara quīrāca ḅΛa maλ eyade diada leyde ḅeara nezoca quīrāca panΛ bērā. Idjaba Jerusaleλ naλ ējūāne ḅΛra Agara quīrāca ḅΛa maλ purudebemarāra nezoca quīrāca panΛ bērā. Nezoca quīrāca panΛa Ācōrēba Moisea diada leyde panΛ bērā. ²⁶ BaribΛrΛ bajānebema Jerusaleλra Sara quīrāca ḅΛa maλ purudebemarāra nezoca quīrāca panΛē bērā. Māwā panΛa Ācōrēba Moisea diada leyde panΛē bērā. Dadjirāra mamabema bērā Sara warrarāca panΛa. ²⁷ Ācōrē Bedeade nāwā ḅÁ ḅΛa:

‡ 4:22 Genesi 16:1-16. § 4:22 Genesi 21:1-3.

Wērã warra tocara, b̄Λsr̄idada. Warra pua unucara, bio b̄Λsr̄idada.

Wērã umaquĩrãba igarađaba warrarãda auđuara erobaya wērã quima bara b̄Λ cãyãbara.*

²⁸ Djabarã, dadjirãra Isa quĩrãca panΛΛ. Isara tosidaa Ācõrẽba Abrahaãa mãwã jarada bẽrã. Ara mã quĩrãca dadjirãra Ācõrẽ warrarãda panesidaa idjia mãwã jarada bẽrã. ²⁹ Abrahaã ewaride Ismael, baridua warra quĩrãca tođaba Isa, Ācõrẽ Jaure Λb̄Λađeba tođara biẽ obadjia. Ara mã quĩrãca idi bida Ācõrẽba Moisea diada leyde beaba Crito ãjã beara biẽ obadaa. ³⁰ BaribΛrΛ Ācõrẽ Bedeade nãwã b̄Λ b̄Λa: “Nezoca wẽrãra, idji warra sida ãyã jΛretada. Nezoca wẽrã warraba nezocaẽ wẽrã warra ume dji zezaba erobΛra poya edaẽa.”†

³¹ Mã bẽrã djabarã, dadjirãra nezocawẽrã warrarã quĩrãca panΛẽa. ĀtebΛrΛ nezocaẽ warrarã quĩrãca panΛa.

5

Critoba dadjirã ědrΛ b̄Λda

¹ Critoba dadjirãra ědrΛ b̄Λsia mã ědrΛ b̄Λdade nĩbadamãrẽã. MãgΛra bio ãjã pananada. Wayacusa nezoca quĩrãca bearãnada. ² jÛrĩnada! Mãra Paulo. Mã naãgΛda bãrã jaraya: Ācõrẽ quĩrãpita jipa beadi carea bãrã cacuada wẽãgođida panΛda crĩcha panΛbΛrΛ, Critoba bãrã carea ođaba carebaẽa. ³ Wayacusa mã jaraya: baridua umaquĩrãba idji cacuada wẽãgobibΛrΛ, Ācõrẽba Moisea diada leyra jũma ãjã o baida b̄Λa. ⁴ Mã ley

* **4:27** Isaía 54:1. † **4:30** Genesi 21:10.

ĩjã o panΛneba Ācōrẽ quĩrãpita jipa ðeada crĩcha ðeara Crito jĩga wãsidaa. Idji biaðeba jipa ðΛðara ãdjirãba igarasidaa. ⁵ BaribΛrΛ dadjirãba Critoda ĩjã panΛ ðẽrã Ācōrẽ Jaureðeba wãrãda cawa panΛa Ācōrẽba dadjirãra jipa unuida. ⁶ Cacia wẽãgo ðΛðeba dadjira Jesucrito ume ãbaa ðacaa idjaba cacua wẽãgoð ðΛðeba idji ume ãbaa ðacaa. ĀtebΛrΛ idji ĩjã ðΛðeba idji ume ãbaa ðΛa. Mãwã ĩjã ðΛba djãrãra quĩrã ðΛa.

⁷ Bãrãba wãrã ðeðeara bia ãpẽ panasidaa. ¿Caiba mĩã sãsi bãrãba maã ðeðeara igaradamarẽã?

⁸ Ādjia jaradia panΛra Bãrã Trãnaneba zeð ðΛa.

⁹ Quĩrãnebadua: harina ãsãbibari maãrĩ ðΛba harinara jũma ãsãbibaria. Ara maã quĩrãca maãrĩ ãĩ jaradia ðΛba aðeða jũma ãĩ crĩchabibaria.

¹⁰ Mãwãmĩna dadjirã Boro Jesucritoðeba mãa cawa ðΛa bãrãba mãa jara ðΛ awara crĩchadaðda. ðaribΛrΛ bariduaba bãrãda mãwã mĩã sãibΛrΛ Ācōrẽba cawa oya. ¹¹ Djabarã, Ācōrẽ quĩrãpita jipa ðeadi carea cacua wẽãgoðida panΛda mãa waði jaradia ðΛbara, dji mãwã jaradia ðeaba mãra bið odi carea ãpẽnað bacasia. Mãa mãwã jaradia ðΛbara ãdjirãba Jesu crude ðeudaðebemada bið crĩchadað bacasia. ¹² Mãmaarã biara ðacasia bãrã mãwã mĩã sã ðeaba ãdji umaquĩrã cacuara aðeða jũma tΛtaðida.

¹³ Djabarã, Ācōrẽba bãrãra trãsia idjia ãðrΛ ðΛdaðe nĩbaðamarẽã. BaribΛrΛ ãðrΛpeðada ðẽrã crĩcharãnada bãdji cacuaba quĩrã ðΛ quĩrãca odida panΛda. ĀtebΛrΛ wãrã quĩrãneba dji carebaðdua. ¹⁴ Ācōrẽba Moisea diaða leyra naã ðeða aþaþba jũma jara ðΛa: “Djãrãra quĩrãdua ara

bλdji quĩrĩã ðΛ quĩrãca.”* 15 Quĩrãcuíta beaðadua. Ijara ðuananibΛΓΛ, djõ duananibΛΓΛ, ara bãduba jũma ãrĩnia.†

Ãcõrẽ Jaureðeba nĩbaðadua

16 Mañ carea mñã jaraya: Ãcõrẽ Jaureðeba nĩbaðadua. MãwãbΛΓΛ bãrã cacuaba cadjirua o quĩrĩã ðΛra oðãẽa. 17 Nañ djaraba cadjirua o quĩrĩã ðΛra Ãcõrẽ Jaureba quĩrĩãcaa. Idjaba Ãcõrẽ Jaureba obi quĩrĩã ðΛra nañ djaraba quĩrĩãcaa. Adjira ãbaa bia pananaca bãrã bãrãba o quĩrĩã panΛra poya oðãẽa. 18 BaribΛΓΛ Ãcõrẽ Jaureba bãrãda eronĩbΛΓΛ, Ãcõrẽba Moisea diada leyde panΛẽa.

19 Nañ cacuaba cadjirua obarira ebuða ðΛa. Mañra nañgΛa: daunemabadara, auðuã nĩbabadara, baridua ume auðuã o quĩrĩãbadara, 20 jΛwaba oða ãcõrẽa iwidibadara, jãibanaba obadara, djãrã quĩrãmabadara, ijarabadara, djãrãne awuabadara, mãrĩã carea quĩrũbadara, ara ãdji bia ðaidrΛ jΛΓΛbadara, caicayabadara, Ãcõrẽ beðea quĩrã awara jaradia panΛneba awara wãbadara, 21 djãrãba eroðΛ carea biẽ crĩchabadara, mĩã beabadara, beu nĩbabadara, ðΛsrída ewari o panΛne jũmawãyã cadjirua obadara, idjaba ne jũma cadjirua mañ quĩrãca ðea síða.‡ Mñã bãrãa naẽna jaraða quĩrãca wayacusa jaraya: mañ cadjirua o ðeara Ãcõrẽ purude beaðãẽa.

* 5:14 Levitico 19:18. † 5:15 Griego beðeade mañ versícúloda nãwã ðΛ ðΛa: “Bãrãda dji ca duananibΛΓΛ, idjaba dji cotaðica duananibΛΓΛ, ara bãduba jũma ãrĩnia.” ‡ 5:21 Mĩã beabada. Griego beðeade ãcΛΓΛ cartade mãra neẽa.

22-23 BaribΛΓΛ Ācōrē Jaureba naŕgΛda diabaria: djārā quĩrĩã beadida, bΛsridaada, necai beadida, jūma droa beadida, ēberã biada beadida, sobiada, bedea aba beadida, jūmarã ume aduá beadida, idjaba dadjia cacua jipa erobeadĩ sida. Jūma maŕgΛra ni aba leyba cadjiruada acaa. ²⁴ Naŕ djaraba ne jūma cadjirua o quĩrĩã babarira Critoderãba crude cachi beasidaa. ²⁵ Dadjirãra Ācōrē Jauredeba zocai panΛ bērã idjideba nĩbeadida panΛa. ²⁶ Djārã cãyãbara biara beada crĩchadiē panΛa, caicaya duananiē panΛa, idjaba djārãba erobΛ carea biē crĩchadiē panΛa.

6

Dji carebadadua

¹ Djabarã, djabada cawaēne cadjiruade bæesira, bārã dji Ācōrē Jauredeba nĩnaba biadeba carebadida panΛa wayacusa jipa nĩbamārēã. BaribΛΓΛ quĩrãcuĩta beadadua bārã sida abari quĩrãca cadjiruade bæeda amaaba. ² Bia mĩga panΛne dji carebadadua. MãwãbΛΓΛ Critoba obi bΛra bārãba jūma odia. ³ Dji dromaē bΛba idjida dji dromada crĩcha bΛbΛΓΛ, ara idjiduba cūrũga bΛa. ⁴ Djārãba o bΛ acΛĩ cãyãbara ara dadjia o bΛdrΛ acΛida bΛa jipa o bΛ cawaya. Mãwã ara dadjia o bΛ carea bΛsrida baya. ⁵ Dadjiza odida panΛra jūma jipa odida panΛa.

⁶ Ācōrē bedea cawabΛΓΛba dji jaradiabaria ne jūma bia idjia erobΛdebemada diaida bΛa.

⁷ Ara bãduba cūrũgarãnadua. Ni abãbΛ Ācōrēra poya cūrũgaēã. Quĩrãnebadadua: ne u bΛba idjia ubΛΓΛ quĩrãca ewaya. ⁸ Maŕ carea naŕ djaraba

cadjirua o quĩrĩã ðada abaaba o ðabara, Æcõrẽba maã eberãra biẽ ðaya. Baribara Æcõrẽ Jaureba quĩrĩã ðada abaaba o ðabara, Æcõrẽba maã eberãra ewariza idji ume zocai ðaya. ⁹ Maã bẽrã sãnaẽ ne biada o pananadua. Sãnaẽbara, Æcõrẽba ðada ewaride dadjirãba biada edadia. ¹⁰ Maã carea dadjirãba poya obadaza jũmarãda bia carebadida panã. Biara Jesu ïjã beada mãwã carebadida panã.

Pauloba naã cartade jĩũare ðada

¹¹ Acadadua, ara mãdji jawaba letra waibaba naã cartara ðabara. ¹² Bãrã cacua wẽãgobi quĩrĩã beaba Crito crude beudadebemada jaradiabadaa baribara cacua wẽãgobi panã judiorãba bia ununamãrẽã idjaba adjia jaradia panã carea biẽ orãnamãrẽã. ¹³ Baribara dji cacua wẽãgopedadaba Æcõrẽba Moisea diada leyra jũma ïjã odaca. Mãwãmĩna adjirãba bãrã cacuada wẽãgobi quĩrĩã panã, bãrãba mãwã osidara ara adjidebemada bia bededi carea. ¹⁴ Baribara mãra mãwã ðã. Mãnebemada ni mãrĩ bida bia bedeaã. Ætebara ababe dadjirã Boro Jesucrito crude beudadebemada bia bedeya. Critora crude beuda bẽrã naã ejuãnebemaba bia unubadara mãmaarã jũma beusia. Idjaba naã ejuãne beamaarã mãra beusia. ¹⁵ Æcõrẽmaarã cacua wẽãgo baida wa cacua wẽãgoẽ bai sida biara ðã. Idjia eberã djiwidi odadra bia unu ðã. ¹⁶ Mã quĩrĩã ðã jũma mãra jara ðã quĩrãca ïjã beara Æcõrẽba quĩrã djuburia baida, necai bai sida

ãdjirãa dia ðaيدا. Maḷgḷrãra Ācõrẽ ãberãrã araa.*

17 Idiba ḷtaa mḷa quĩrĩãéa abḷba mḷra mĩã sãida. Jesudebema jaradia ḷ carea ãberãrãba mḷra biẽ osidaa. Mḷ djara cõãcuada aninada erobḷa unubi carea mḷra idjideda.

18 Djabarã, mḷa quĩrĩã ḷa dadjirã Boro Jesu-critoba idji biadeba jũma bãrãra careba ðaيدا. Bia ḷa mãwã ðaيدا.

* **6:16** Maḷgḷrãra Ācõrẽ ãberãrã araa. Griego bedede ḷ ḷa: “Maḷgḷrãra Ācõrẽ israelerãa.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e